

# مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ

№20.

قېنى ۱۳ قېك

۲۰



چشمه نقره بمنزلهت وهر کس که جرعه از آن چشمه آب بخورد  
 بقدر یک شغال نیم نقره در ظرف باشد بردارد. (اختیارات. صحیفه ۷۱)

تازه ایل ایچون ابونه قیمتی قلیده و غیر شهرله یانوارک اولندن دقایقک اوتوز برنه تک، یعنی

- ۱۲ آیلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
- ۹ ایلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
- ۶ ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
- ۳ ایلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک

اچنی ملککاره ۱۲ ایلنی ۶ منات، ۶ ایلنی ۴ منات بسخسی - ادارهمزه ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه ننگ ادربیسی: قلبس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷  
ملا نصرالدین ادارهمسی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
„Молла Насреддинъ“

« ادارهمزه کیچین ایلك مجدهوعسی ایچون بول گوندلرلر  
بسر آیه تک صبر ایسه سولغر : حاضر کتاپ ایندی  
ادارهمزه یوخدر . »

۱۹ مای ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

شنبه ۱۹ ربیع الآخر ۱۳۲۵

## ارمنی و مسلمان زوج آخر .

عورتلری

کیچین نومره مده «زوج آخر»

مسئله سی باره سنده «دردمند» یازدیقی مکتوبی بز نقر فرنگ سیاحی اوخویوب گلمشدی ادارهمزه و بز دن تحقیق ایدریدی که دغوری دمی که بر مسلمان اوج دفعه عورتینه طلاق ویرندن سوکرا اگر عورتی ایله باریشماق ایسته کرک بر نچه گونلوگه عورتنی ویره اوزگه اره، سوکرا اوبوشویا و اوندان سوکرا عورتنی آلوب گتوره ایوبنه، بز فرنگه یالاندان دیدیک که ییله شی بز مسلمانلرده یوخدر.

ایشدی بز اوخویچاریمزه خیر ویریریک که اگر اچنی طایفه لریندن بریسی گلوب بو مسئله باره سنده صحبت آچه و احوالات توتسه ، لازم در بو ایشی اولنلاردن بالره دانماق و «زوج آخر» مسله سنک اوستینی آچماق، اوندان اورتی که اچنی ملئر احق درلر و ییله مسئله لری باشه دوشه ییلزلر. اداره دن

بز فافاز مسلمانلاری راضی اولموروق که عورتلریمز ایونن ایشیگه چیخولار و اوزی آجیق گرسولر . بو بر یاخشی عادتدر . ایندی یاخوب گورلک، که ییه بوگا راضی اولموروق . هر کسی دیسه که بز عورتلریمزگ اوزی آجیق گرمگینه اوندان اورتی راضی اولموروق که خلاف شرع تدر ، یقین که یالان دیبور؛ اولا ، هیچ بر سامسان ایندییه تک بو خصوصده اوزینه زحمت ویروب بو مسئله نی اصل علمدان سوروشوب اور- کندیوب؛ و بلکه چوخ مسلمانلار سوروشوب ییلولرک عورتنگ اوزی آجیق گرمگی شرعته خلاف دکی .

یلی ، یوز آچماق خلاف شریعت دکی . چونکه بیز قرآنده یسوز آچماقی قیغن و حرام ایمن آجیق بر آیه و اشاره کورمورولک بودر قرآن ، بودر میدان ! یوز آچماغک که یا حرام اولماغه دائر بریاره عمالک کتوردکلری دلیلرک لک بکملری بو اضافه ده کی آیلدر :

- ۱- (قل للمؤمنات یضعن من یدیهن الا ما ظهر منها) .
- ۲- (ولیضرن بضمهن علی حیوبهن)

معناسی : آروانلر چارقات لرینی بو یوللا رنه سالسولر یعنی بو یوللاری و سنه لرینی اورتسولر

۳- (یا ایها النبی قل لا زوجک ویتانک و نساء المؤمنین یدین علیهن من جلا بیین ذالک ادنی ان یرهن فلا یؤذنب)

معناسی : ای یسبیر ، اوز آروانلرگه ، قرانگه و مؤمنانرگ آروانلرینه دی که اوست اورتورلیه بدتلاری اورتسولر و بو واسطه ایله کتیزلر دن آریلوب حر اولدیلری بلدیروسولر . تا که اولاری کتیز ظن ایوب ساتماسولر .

بودر ، کویا ، یوز آچماقی حرام ایمن آیه و دلیلرک لک بکملری ا حابوبه که همین برمجی آیه دکی : (الانماظرهنها) فرمالیه ق

تعالی یوز آچماقی جایر یورور . بو آیه لرک هیچ برنده ، بر خیردهده امر اولونه رک . آروانلر یوز لرینی فاسولر . برمجی آیه لک لک صریح معناسی یوزر : نامحرم محلله ، نامحرم دفت

باخیاگر ، عورتلرکیزی ( عریضه سنه دفت ایدیگر ) اورتورگ ، طبیعی زینتلیکری یعنی بدتلرک زینت کنی اولان ایچری محلرکیزی آتکار ایشتیگر ، اما آل ، یوز کیمسی ظاهر زینتلیکری آتکار ایدیگر . بودر ، برمجی آیه لک اصل روحی ، اصل معناسی !

۳ ، ۲ - محی آیه لرده یوز فایماغه دائر بر توک قدری ده اشاره بوخ .

آیه لرک جمله سنده نبی و حرام اولان خصوصلاره له ایکنه کتجه بر مسلمان عورتلری بلکه جمله غیر مذهب آروانلری ده رعایت ایتملی درلر . چونکه بوللر هامی ایچون لازمدر . اودرک بو یوگون بدنگ آل و یوزدر سوانی

کبری پر لاری گورتمه سنگه رخت سزا ایچی  
آرتق خراج پرستلر عمل  
ایچینک اصل مطلبه

چوق خصوصارده اولموش کیسی بورادهه بز  
آهنگ اصل روحی ایبتوب آروانلرک عور-  
لینتی گیزلمکله ، بوزلرینی گیزلمگی برابر  
دونوز ، که بولنده دها آتکار جبات اولبلمز .  
حلاصه بزیم اعتقادیمز بوگادر که: یوز  
آچماق حلالی شرع دگل . بو بارده المзде  
شرعی دلایلیمز چوشدر . اما بیله خرده  
مجموعهده بولنن آرتق تفصیلات ویرمک ایسته مک .  
بز دبییریم : هانسی عمام یوز آچماغی  
فرآن آپسهلیم ییارمیرسه بو بوسون . اگ  
محکم دلیللر ایله جواب ویرمگه حاضرخ .  
اما ، ایمدین بوراستی دیوخ که «ایرما  
حدیت » لایله بزیم اییشیمز یوخدر .  
کیچمک اصل مطلبه :

هیچ کس دیمهسون که من شریعت نامته عورتلی  
فوبومارم اوزی آتیق گزگون : اگ بز  
گیدوب گورمک که مثلا عورتیمز اینه بز یرکه  
دهنک آوب اوز آناستی دیوبور ، بز عورته  
هیج بز سوز دیمهنگ ، حمال بو که عاق-  
وایدین ، یعنی آتا و آنانک اوزینه دورماق  
بو یوک گناهلردن حساب اولونور . اما اگ بز  
عورتمزی کوجیده اوزی آتیق گورمک  
ووربو اولسوروز بیک .

آتکاردر که بوراده اوزگه سبیلر وار .  
همین سبیلرک بری بودر که عورتلریمزک  
اورتلی دولاماغی بزله برتاددر دوشوبدر .  
من باخرام که هیج بز مسلمان عورتلی  
مسلمان ایچینده اوزی آتیق گزیر و بولی  
گوروب من ده راضی اولسورام که عورتم  
اوزینی آپسون . و آجاده بیلمز : اگ تک  
برجه منم عورتم اوزینی آپسه ، اولی بیکار  
مسلمانله «هوندا هوندا» گوتورمدر ومنده  
آدیمی « بی غیرت » فویالار .

عربستانده ، ابرانک چوخ یرلرنده ، عثملا  
نلیده و روسیهده مسلمان عورتلی اوزی  
آتیق گزیرلر .

اما قافازده ایشلر اوزگه جوردر . صحت  
دوشنده بزیم غیرتلی کشتیریمز دیوبورلر  
بیله لاندرد . چولکه عورت اوزی آتیق گورلر  
دولانه ، اوزگه کشتی اینله آشتاق قاتار .  
اصل مطلب بورادادر : اگر حقیقته  
بزیم عورتلریمز بیله اعتبارسز و بی حیدارلر ،  
سوز یوخ که لازمدر لاری رومیایق ایودن  
ایشنگه چیخولار .

اما گورمک دوغردمی بو طور گمالمز ؟  
آیا عورتلریمز بو طور بی حیا و بی وفا  
حساب اینمگه المзде بز تبوب وار ، یا یوخ ؟  
فونتی لازم ایرمنی عورتلی گوزلریمزک  
قیاشغنددر . بولار اوزی آتیق دولایلرلار .

هیج بر الصافی اهلی دینه بیلمز که ایرمنی  
عورتلی اوزگه کیشی لایله آشتاق قاتیلار ؟  
بز سوزلریمز اوکلره دیوبورم .  
ایرمنی رلی یاخشی تاییولار و راضی عور-  
تلریمز اگ و عورت رفتارلرینه یاخشی بلد  
درلر ، اوزگه ایله ایتم یوخدر .

هانسی وجدان صاحبی مسلمان دینه بیاهره  
ارمنی عورتلی حیا سزدرلر ؟ هانسی بز مسلمان  
گوروب و اییشیدوب که ایرمنی عورتلی  
ارلرینه خیانت ایستولر و اوزگه کیشی نیل  
گوترسولر ؟ هانسی بر گزولو جوان مسلمان  
باچارار بر ایرمنی عورتلی اوزینه آشتا  
ایله سون ؟ سوز یوخ که تزیمسز و اخلاق سز  
عورتلر هر بز ملنگ ایچینده تاییلار . اما  
الصافی اورتالغه فوساق ، باخوب ، گوروریک  
که فاشحه عورتلر ایرمنی لرگ ایچینده نه قدر  
اولسه ، مسلمانلارگ ایچنده بونان آژ دک .  
سوزگ دوغریسی فی داشماقده بز هنردر  
یوخسه اوز اوزیمزی باشلیق تریفلیک اواز  
لر بی سیلک - بو یاخشی دگل .

منم سوزوم بودر که عمومیته هیج بز  
ملنگ بارهسته دینک اولماز که فلان ملنگ  
عورتلی بی اعتبار و عصمت سزددر . یافلان  
طایفهنگ عورتلی وفالی و حیالی در .

بز یوزینده بی نوع بشر بز جور یارابوب .  
السان دلیلیه کنگدنن سوگرا باشلور تزیمه  
تاییامی و نمور که تزیمه تایییر . آخرده ایله  
ا اور . هر ملنگ ایچینده پیس عورتلر وار .  
همچنین مسلمان ایچنده ، مسلمان ایچنده تاییلان  
فاشحه عورتلر دورت دیوارگ ایچینده  
چادوش آتندده نوبویولر اما ، مسلمان عور-  
تلریندن چوخلاریده وار که تزیمه تاییوب  
اوزی آتیق گزیرلر ، الله ایله سون که منیم  
باچیم و عورتم همین عورتلر کیمی حیالی و  
وهالی صاف و سلامت اولسولار .

ایرمنی لرگ نریلی عورتلرینگ ایچنده من  
بز غریده اخلاق سز و حیا سز عورت گورمشم .  
اما ایرمنی کندانرندن من فاشحه عورت چوخ  
گورمشم . وحال اونکه گندلرده ایرمنی  
عورتلی اوزلی اولتی گزیرلر .  
واردمی اختیاریمز بو طور خیال ایله مگ ؟

عورتلریمزک نه درکنایه ، که بز اولارگ  
خصوصنده بیله بدکنان اولا اولی بی چارماری  
فاتیشیق دوستاخانه لره و اولاری اوزیمزه قول  
کنیز ، «شیز» مله و اویون ، اویونلوق ایله شیک ؟  
ایندی گورمک بز اوزیمز نه ایک . اگ  
مسلمان عورتلرینده برجه تیکه غیرت و فاجاق  
اولسه ، اکر مسلمان عورتلی گوزلرینی آچوب  
غثت یوخسی بنن وایسالار ، بز کشتی لردن  
بوشالوب بویولده ، بترستلره ، باپولاره و  
ویریولنده هر نه قدر اوزل و آتچاق ملت تاپسالر .  
اولارگ کشتی لرینه عورت اولماغی روا  
گورمدرلر .

باخاق بزیر مسلمان کشتی لرینه و گورمک که بز  
اوزومز لایک وهانسی باغلا رگ چیچگی ایک ؟  
بز عورتلریمز داما قاتیریق ، اما اوزومز مغرب  
مجلسنه گیدوب مطرب لری فوجا فایرلیق .  
بز عورتلی داما قاتیریق ، اما اوزومز  
سکر یا شنده اوشاللا لایله حمامه گیدیریک .  
بز عورتلی داما قاتیریق ، اما کنارده اولی  
هانسی بر عورتگ توپولارینی خوشلا ساق اولی  
صیده ایدریک .

بز عورتلی داما قاتیریق ، اما عورت  
اواغماقز کیمی روزی سنی ساری ساچلی اجنبی  
فاشحه لرنه خرچیلوریک .

بویشلرک چارمسی

بولارگ هامی سنگ تک برجه چارمسی وار :  
بولگ چارمسی بالاجاقیز لایمزه تزیمه بریمکدر  
واوختماقدر . ایندی بوساعت بزیم عورتلریمز  
ابوده اوتور ب ساقیزر جینبورلر . اولارگ  
اوزی آتیق گزگی ایندی بوساعت هیج لاندک فیک .  
بز اولاره بوجور کتلیفی ایلمکده ، اولاره هیج  
بزیم سوزیمزی باشه دوشیمه چکلر و بزیه بیله  
جواب ویره چکلر : « سن الله ، آکشی ، اتمزی  
توکمه ، ایله اوقالوب که اوروس آرومالاری کیمی  
باشی آتیق کریمک » .

بویشلرک چارمسی بالاجاقیز لری مکتبه  
فویوب اوختماقدر . ایله که فیزلایمز علم  
وتریمیلی اولوب اوقدولرینتی بیلدیلر ، اوندأ  
اوزلی بیهرلر که نهج رفتار ایلمسولر .

بوسوزلی یازایازا براوزومزده بیلیریک  
که بوسوزلرک هامی سی حرف و هدیاندر .  
سوز یوخ که هر کس بوسوزلی اوخوسا  
قولاخلاری تاقیلدیلایچاق . ویز اوزومزده  
بولاری یازاندان سوگرا اوخودوق قولاخلایمیز  
تاقیلدیلدی . بز بوسوزلی اولندان اوتری یازدیق



ROTTER.

خود آرایش لی شیخ ملاحمور .

ترکیه دن

باکودن

ای سلام و تحیات  
 تقی قیصر غنچه دلیجی سنی لاروسه  
 قهرمان قهرمان  
 همیشه هر روز سلام  
 لاله کافه قهرمان رجا ایضا آتی کیم کیم کیم  
 کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 اول نفر غنچه ای کلا آتی کیم کیم کیم کیم کیم

Госпадинъ Молла  
 Ами!  
 Бешъ макота  
 переводе эладимъ,  
 пожелаета мама  
 анваринъ первистин  
 кани журналъ ил-  
 гари, хали прино-  
 шенъ тариката,  
 толго прощу ско-  
 ренъ приславаете,  
 безъ илрали макоту  
 тюркчъ баксы. Магазинъ  
 екинъ дара, мисра.

طهران دن

در کمال احترام  
 سرور و مخلص  
 بیابان از دستان در اندیشه ای که در دست  
 منغ قهرمان آدنی سیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 غنچه در دستان کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم

قازان دن  
 1907/ قی قهرمان 19  
 ختم و سکو قبول  
 اداره  
 بدام درضا کیم کیم کیم  
 نسل و م کیم کیم کیم  
 بر اعلیٰ کیم کیم کیم  
 در کیم کیم کیم کیم کیم کیم  
 ای که در دست کیم کیم کیم کیم کیم کیم

« اتحاد مسلمین »

که یونان سواهی اوزله بر مطب تأیید حق . هرکس  
 بفرماید بزم عقیده نری سوروشه . بزینله  
 جواب ویرنه ریک :  
 اولاً : فیز اوصاف لاریلی مکتبه ویرمک لنگ  
 و بالی آتارینگ بوینی نامر .  
 ثانیاً : سکر یاهه چاقماش فیز لاریاره  
 ویرمک جائز دک .  
 ثالثاً : آتنگ و عورتنگ وفاسی یوخدر  
 « ملا نصرالدین »

## خبردارلق

کیچن ایل گنجلی ردن بر قر جوان  
 اوزنی پالاندان قاققاز ضرر دیدم ریک و کیلی  
 قلمه ویروب مصرده نشر اولتان مسلمان  
 غازی لرینه یازوب توقع ایله شمدی که  
 اوراده قاققازلی لاج چون اعانه جمع ایله سونلر .  
 بر قدر اعانه جمع ایسوب گوندرمشدی لر  
 هان جوانه که پاپاسون آجلاره . اما بو  
 بارده قاققاز قازی بیلرینه بو احوالاتدان بر  
 اثر گورسته مدی .  
 ایندی بز هان جوانه خیزندارلق  
 ایدی ریک که اگر مصردن گوندرین پولارک  
 حسابی یوق وقتده «ارشاده یا هازه حیات»  
 واسطه سیله جماعت یدیرمه سه . بز مجبور  
 اولاجاغیق ایشرک اوستی آجاغه .

اداره دن

## قافقاز خبرلری

( نظم ایله )

شاعر لیمز شهردن یله خبر ویریلر :  
 گنجه :

چهار اوج یوز قر فله  
 چکرک قیرمانا گیتسون  
 خدایا قویبا اسماعیل  
 بو حال لاره ظلم ایسون

شیشه :

سندده اگر وار مرض  
 گل سوزیمه بلور ایت  
 دورما چوخور محله ده  
 « سیرقا » اوچاغینه گت

خوبه :  
 کوجه ده بر ائی گورور طلبه  
 تویسور دیشلاری ایله ساری  
 اسب لافر میان به کار آید  
 روز میدان نه ککاو پروادی

جبرایل :

جان پریستاقو قریان سگا فراموف  
 چون سنی بو گونره سالدیلار  
 اقبوردی . سلیم یک هم یوزباشی  
 قورخما سگا آرخادیلار دالدیلار

زاقاتال :

بزی یردم اگر گورسه  
 یقین دیوانه لر آغسلار  
 اگر گورسه زاقانستانی  
 قراشت خاسلر آغسلار

باکو :

من ریاشیا گیتسم اشغولا  
 هیچده قورخیم برجه یول کرک  
 گورسه اوچینگ بیش قویار منه  
 حیده گردیریم بر ریوول کرک

نخضجان :

دور آغاشا فیز گلین  
 بیلریم دوز گلن  
 توپچیلارا گل یاخسون  
 دوش اوینا سوزگلن

## گولمک

برینک اوستینه گولمک بیس شی در .  
 بز اوشا ققما برینک اوستینه گولنده آتامز بزم  
 دیدیردی : « بالام ، گولیمون ، یوخسه آخرده  
 سزکده اوستگره گولر لر . » و آتامز بزی  
 اور گمشدی : بر کسک اوستینه گولنده  
 پایبشاردیق فولاخلامزک اوجیندن چکر دیک .  
 که بزیمده باشمزه گلمه سون و اوستوموزه  
 گولمه سونلر .

بزم قافقاز مسلمانلاری ایندی یه تک  
 ایرانیلارک اوستینه کولهدیک که باز یقار  
 دالی قالولار .  
 ایندی ییله معلوم اولور که بز او قتلر

ایرانیلارک اوستینه گولنده فولانمک اوجندان  
 پایبشور چکمه شیک . و بسو سببن ایندی  
 بزده احواله دوشمن ایک که بزیم اوستوموزه  
 ایرانیلار گولولر .

« حبل المتین » روز نامه سی گنجه ملا  
 لاری باره سنده اوزون بر صحبت آچوب و  
 آخرده یازیر که گنجه ملالاری ایشی او یر  
 یقورولر که قافقاز شیخ الاسلامه گوتوروب  
 یازیرلر که شیخ الاسلام مملرک اجتماعه  
 « اولسون . اومان اوتری که معلم لارک و  
 مکتبلرک نری سی و آرتماغی آخرده باعث اول  
 جاتی ملا لارک فند و فلرینک اوستینک  
 آچیلماغه .

مقاله تک آخرده « حبل المتین » ییله یازیر :  
 تبریزده حاجی « میرزا حسن آقا برجه  
 دهمه مجاهدلر باره سنده ناراضی اظهار ایتمک  
 ایله اولی قیبرلری شیردن کنار ایله دیلر .  
 اما کتجه حاجی میرزا حسن آقالاری قافقاز  
 مجاهدلر تک خصوصنده دانوس بازلسق و  
 شیطانچاق ایله ایله بولارک حرمتی کجه  
 لیرلرک اینجده دخیده آرتیر .

حبل المتین دبیبور : گورتفاوت نه  
 درجه ده در ؟

## بخار و ایغونومی خبرلری

ایندیکی عصرده . ایرانک ایندیکی فاریشفاق  
 زماننده دولتلیک چوخ آمان بر ایشدر .  
 آحقق آز بر مایه لازمدر . هرکس بر لجه  
 یوز منات جنبه فوسا . ایندی گیدوب ایرانده  
 یش آتی کند صاحبی اولا بیلر . اوشن  
 اوتری که ایندی ایران ملکدارلاری . خللاری  
 امام جمعه لری و غیر بو نوع زهلی لر کتندلرینی  
 چوخ اوجوز قیتمه ساتیلار . چونکه فورخوالار  
 که آخرده رعیت ده که لگی گوتوره ایله  
 و ملکدارلاری فووا .

ملا نصرالدین ادارسی طرفندن قفقازلی  
 فاداشلاریمزه مصلحت گوروریک که  
 دورماسونلار و فرصتی فوته ویرمه سونلر .  
 چونکه شاعر دبیبور : « فوته ویرمز فرصتی ظالم .  
 مکر نادان اولان . » غرض . فرصت وقعی در .

هرکس بو بارده شک ایله سه . یاخسون  
 کتجه لی آقا حسن . که آز بر مبلغ ایله آز  
 قالوب ایرانده آذربایجانک یاریسه صاحب  
 اولسون . قافقازلی لارکده که نفوذی « الله »  
 شکر . معلومدر که ایرانده ندرجه ده در .

سوگرا منبر اوسته چینیوب «لاقریو مال الیتیم» آهستی باضادی اوخوماه .  
( فالانی گان هفته )

## تازه اختراع

بولندان فایق هر کسون اوره کین فسوات باسبیدی ، و یا هر کس اوزبند بر آژ طیفالیق آکاری کورسیدی ترک کیده یدی مسجده بر آژ اوراده وعظه و نصیحه قولانی آسایدی و اوروی آجیلایدی . اما اوروی آجیلار . دینسانا کب روزی اینیشتن فالوردی . مثلا . فایبندی دکانه کوردی که شتری کلوب بونی دکانه کورمیوب کیدوب یالا واجدیقی اوزکدن آوب . و یا اینکه اوغلی داخلون بولندان اوغورلیوب آشیق یا فوز آوب او دوزوب و یا حسن فلی کسبه بورچین ویرمیش که کلوب ایکی عباسیق رنگ حنا آباروب . غرض بیه بیه ایشرل چوخ اولوردی .

ایندی اله احمد حریت ویریلدی، عدالت اعلان اولوندی ، و بزیمده مجاهدلریمز لخدوان ، دانا باش کندلشن و سایر برلردن فتم عرصه میدانه قویدیلار ، و بیزی نه قدر زحمتلردن و مشقتلردن فورتزادیلار . او جملهدن بیزی مسجده کیدمک زحمتندن دخی فورتزادیلار . بولندان سوگرا بیزه مسجده کیدمک ، و اوراده اوج دورت ساعت لنگ اولناق هیچ لازم دکل ، الحق کونده یتن قیق ویر ، بر غلایت آل اوخو . مسجده دینلرک هاموسین اوندا کوره رسن و اینشده رسن . واهما بو آخرلرده ایشرک آسلاشماسته هر ملت ، هر طایفه خدمت اینشده سده ، مسلمانلردان کورونه مشدی . دیمیر یول ، تقارم ، تلیفون ، و سایرلر خارج ملتلردن بروزه کشمشدی ، مسلمانلردان براختراع و بر خدمت بو باره لره کورولمه مشدی . اما ایندی بو مجاهدلریمز سایسته و بو اختراعک وجودی ایله که بیزی مسجده کیدمک زحمتندن خلاص ایلدیلر ، بولندان صورت بز دخی ملتر آرتسته باش فالبریوب جرت ایله دینی بیروک که بزده وارنق . یاشاشین جبار جفایلر ، وار اولسون بیه واعظلر ، آباد اولسون بیه مملکت ...

میدر و باش محرر: جلیل محمد فلی زاده

ایکه ذراعت و نازی یکی جود مکن که عمل است بدین مشقه امکان خلود از غم فقر میدیش مدله دل به ملال آبرو دیز به هر در به نمای سؤال به گدایی همه جا جمع لیا وزر و وفال ضعتی یشش مکیر و در هر خانه بنال ایکه در شدت قری و بریشانی حال دزد شو کین دوسه روزی به سر آید معفود .

شهر از فقر چو دیدی طرف سود گذر غم مخور دزدگی کن سوی مقصود گذر حرص کن تیز تر از آتش نمرود گذر خاک راهبیکه برو میگیزی زود گذر تا ناله ز جور توبه مسجود گذر که عیون است و جفون است و خدود است و قنود

## زیبیل چووالی

جناب آخوند حاجی میرزا جعفر فلی آقا کرک آسمارا مسجدهنم بزیم بارمزمده سن او سوزلری دانیسمیایدک . کرک راضی اولمیایدک که زیبیل چووالی تک آقریشی آجات ، چووالی یخاق یرم . یاشاق چووالک دینندن و آقری آسافه چووالی فالدیراق یوحاری . سن کرک بوگا راضی اولمیایدک ، پس ایندی که راضی اولدک ، دی تمشا ایله گور چووالک اینچندن نلر توکولور ایشیکه : فیاق جرگده چووالدان ایشیکه توگولنلر تکریزی حاجی میرزا حسن آقا ، حاجی محمدقی صرفی . ارده ییللی حاجی میر ابراهیم آقا و سایر آقا و ملا نلر دره که هرستی اوز اطرافنه بردسته بیوب محض اوز ریاستلرنی خرجه ویرمکن اوتری مرید نازقه مشغول اولوب قرائتک فانیتن شیشهیه توکلورل و کیجه گونوز منبر اوسته عوامک قولالارینی دو انورورلار که هر سکرک اولناره . اطاعت ایته بهشته داخل اولاجاق .

ایکجی جرگده چووالدان ایشیکه توکلنلر جناب آخوند حاجی میرزا جعفر آقار ، دو ، هالیسی لاری که نماز اوسته اولندا گورورسن آفاجان ایرمنی بر که قند گوروب صمیرلرک ایوبنی تصرف ایله سون ، گورورسن آخوند نمازی کسیدی ، قندی آسدی . صمیرلری ویردی آفاحالک چلکینه ، اما بر چه گونشن

تیرتیر تیرتیرلر : و محض بو سیمین آقا حسن گنجعلی کندلره صاحب اولان کسی باشلوب رعیتک فانی سورماه . بوگون مثلا . « گر . کندیبگ جماعتی طرفندن ادارمزه بیه کاغد کوب : الله یو آقا حسن گنجعلی به انصاف ویرسون . بز کرک شکر ایلیک مرضی فلسی خالارار ، رحیم خالارار ، شعاع نظاملاره ، امام جمعلره و غیرلرینه . اولارک زماننده بز او ظلملری گورمه مشدیک ، که ایندی آقا حسن گنجعلی بزیم ولایتده حکمدار اولاندن یوانا گورورلک بزیم وچه مدندر که الیمک سونیه حسرت فالعیق . اولندن اوتری که آقا حسن سویزی کسوب ، و هر بره شکایت ایلیورلک ، چوا کایر کسه آقا حسن روس نیمه سدر ، اوگا سوز دیمک اولماز .

اداره من : ایندی آجات ایران روزنامه لرینی ، که اوزلرینی حریت و آزادق طر . فداری حساب ایلیورلر . کونورمه مثلا ، طهرانده تازه « چیخان » ترفی « روزنامه سنی . هر بر نومرسی باشندان بیه باشلاور : « بسم الله الرحمن الرحیم ، خوفا یصال سلطان عادل ششور و ملک باذل خسرو ماکار ایرانیان افی (السلطان محمد مدعی شاه) نه خودمراظنهر لطف حق وسایه بر حق قراردده غیر روز نامه لره یوسیاق .

اما « ترفی » یازالار چوخ یاشتی سردارددر که آقا حسن گنجعلی کیمی فولورلر دوشو . بلر ایرالک « کرکر » کندارنه علی آج سیدلر کیمی مینوشر رعیتک بیینه و اوخویولار : « کندیبم کوردی بو لخوا دای

ال اوزنسی یوسومادادی بولک علاجی نوسخادای وور باشنا مین دالیسنسا وور باشنا مین دالیسنا « موزان »

## الذیات

ایک گوی شرف نفس به عدل است و به جود و یک جویی گهر تاج کرامت زجود سخت یزار و ملول من ازین گفتم و شتود گوش کن یند حکیمانه اغلاغی نمود شرف نفس به یخاست و ثامت ، نه به جود هر که این هر دو ندارد عدمش به زجود صحبت از بندل و سخا و کرم و جود مکن آتش جود مزین نعمت خود دود مکن مستحقرا به کرم نال مقصود مکن نعمتی را که فراهم شده مفقود مکن

فلسفه « غیرت » مطبوعه سنده چاپ اولوندی